



© Biosahara Zagora Maroc: Photos, Textes Houcine Elkarassi, Verena Schatanek

## Biosahara Exploration

Avenue Mohamed V, Rue d'ancien marché N°14 B.P.85  
Ma-45900 Zagora, Maroc. Tel.++212 44 84 73 52 Fax :++212 44 84 61 86  
[h.elkarassi@biosahara.com](mailto:h.elkarassi@biosahara.com) <http://www.biosahara.com>

ءَلْجَارَبْ | تَرَكْ لَهْجَةِ  
خَلْصَةِ | لَهْجَةِ

سَوْدَاءِ لَهْجَةِ سَوْدَاءِ  
تَرَكْ لَهْجَةِ سَوْدَاءِ



Ecotourisme au  
Sud du Maroc

Méharées, randonnées chamelières, forma-  
tion nomade, voyage thématique ornitholo-  
gie et biologie. pour groupes & individuels

Naturnah reisen  
in Südmorokko

Kameltrekkings & Wüstentouren, Na-  
turkundliche Reisen, Einblick in die No-  
madenkultur für Gruppen & Individuelle



«Dans un vrai désert, même les chacals ne peuvent survivre; on n'y trouve que des addax et fennec, Ces animaux créés par Dieu pour rappeler à l'Homme ses propres limites»

Sedatti Ag Cheik chef Touareg

## Entre ton rêve et toi, il n'y a que toi...

Proverbe saharien

## Zwischen Dir und Deinen Träumen stehst nur Du ...

Sprichwort aus der Sahara

Laissez-vous emporter vers la douce lenteur saharienne... Ici, il n'y a rien à penser, seulement à savourer l'instant, les couleurs, les vibrations, les parfums, les sons et les rencontres. Ici, les mots de la nature... soleil, roche, sable, eau, feu, oiseaux, plantes... sont animés d'une force essentielle et vitale. Ici, la vie est une célébration joyeuse de la pureté et de la simplicité. Si vous aimez quitter votre confort pour quelques jours, vous endormir chaque soir sous un ciel protecteur semé de plusieurs millions d'étoiles allumées pour illuminer vos rêves. Alors là, nous vous attendons !.... autour d'un thé haut versé dans les petits verres.

Lassen Sie sich vom Rhythmus der Sahara mittragen. Hier konzentriert sich das Leben auf die Gegenwart. Was zählt, ist der Moment, sind die Farben, Formen, Düfte, Töne und Begegnungen. Hier wirkt das Leben durch seine Einfachheit. Sonne, Sand, Fels, Feuer, Wasser, Luft, Vögel und Pflanzen sind besetzt von einer einzigartigen Kraft. Möchten Sie auf Ihren üblichen Komfort für einige Tage verzichten? Wollen Sie sich stattdessen für ein paar Nächte dem schützenden Himmelszelt anvertrauen und unter Millionen funkelnnder Sterne auf Traumreise gehen? Dann erwarten wir Sie zur Teezeremonie.

«In einer richtigen Sandwüste kann nicht einmal der Schakal überleben, nur die Mendesantilope und der Fennek. Diese Tiere hat Gott erschaffen, um den Menschen an seine eigenen Grenzen zu erinnern.»

Sedatti Ag Cheik chef Touareg



## Notre philosophie

Biosahara n'est pas une agence classique de voyages, c'est une histoire de traditions reliant la famille El Kharassi avec des familles nomades autour de l'hospitalité du désert et de la rencontre humaine sous la forme officielle d'une société. Notre but est, de vous faire partager notre vie d'antan, en toute simplicité et dans un respect des coutumes et des traditions régionales. Voyager est un acte qui invite à réfléchir, à accueillir la différence, à apprendre plutôt qu'à prendre, à écouter avant de parler, à observer sans juger. Voyager «juste», être là, tout simplement. Ce genre de tourisme nous permet de continuer d'une autre manière notre vie de nomade et en même temps nous participons à la création d'emploi pour la population locale et nous contribuons activement à la lutte contre la désertification en préservant les ressources naturelles.

## Unsere Philosophie

Biosahara ist mehr als ein gewöhnliches Reiseunternehmen. Biosahara entstand aus einer Zusammenarbeit der Familie El Kharassi mit den wenigen verbleibenden berberischen Nomaden der Region. Unser spezielles Anliegen ist es, Sie auf unseren Reisen teilhaben zu lassen an unserem traditionellen Leben. Gemeinsam werden wir einen respektvollen Blick auf die regionalen Bräuche und Traditionen werfen. Reisen schafft Raum für neue Gedanken. Unterwegssein bedeutet für uns, nicht zu nehmen, sondern wahrzunehmen, eher zuzuhören als zu reden, ohne Vorurteile zu beobachten, einfach dazusein. Diese Art von Tourismus erlaubt es uns, das Leben als Nomaden weiterzuleben, wenn auch in etwas anderer Form, und gleichzeitig Arbeitsplätze für die lokale Bevölkerung zu schaffen. Indem wir die natürlichen Ressourcen schützen, leisten wir einen aktiven Beitrag im Kampf gegen die Desertifikation, die unseren Lebensraum immer mehr zerstört.

*«Aux yeux de certain un paysage comme le désert serait monotone. Pour nous au contraire, l'histoire du désert et les forces qui l'ont façonnées s'étalent sous nos yeux, et le moindre lézard, Corbeau brun ou acacia témoignent de dures conditions d'existence auxquelles tous ces habitant ont dues s'adapter»*



*«Manchen Menschen erscheint eine Wüstenlandschaft monoton. Für uns ist das Gegenteil der Fall. Die Geschichte der Wüste und ihre gestaltenden Kräfte zeigen sich uns überall - in jeder kleinen Echse, im Wüstenraben oder einfach in einer Akazie. Sie sind für uns Zeugen der harten Bedingungen, denen sich alles Lebende hier unterwerfen muss.»*

## Nos accompagnateurs

Des Familles nomades locales, sélectionnées d'une manière rigoureuse, pour la fiabilité de leur logistique, pour leur qualité d'accueil, leur engagement, l'amour du travail bien fait et leur savoir-faire... Chaque voyage accompagne une équipe sélectionnée qui joue avec l'harmonie des différents thèmes. Les guides sont les chefs des caravanes. Ils sont là à vos côtés pour vous initier au rythme du Sahara et vous permettre de faire une vraie rencontre avec la nature et vous-même. Ils jouent un rôle principal afin d'éviter les chocs culturels et pour vous conduire à une attitude qui n'humilie ni la nature, ni les habitants du Sahara. Car c'est avant tout par une attitude juste, un geste juste, un regard juste, que se construit un tourisme de respect.

## Unsere Begleiter

Begleiter auf den Kameltrekkings kommen aus ausgewählten lokalen Nomadenfamilien. Sie sind wahre Könner Ihres Faches, kennen die Region wie ihre Hosentasche und bieten Ihnen eine hervorragende Logistik. Sie sind stolz auf ihre Gastfreundschaft und setzen sich täglich mit Herzblut für Sie ein. Dank unseres hohen Standards und unserer Professionalität arbeiten wir seit Jahren mit renommierten europäischen Veranstaltern für Wüstenreisen zusammen. Für jede Reise wird die Equipe speziell auf Ihre Wünsche und Ansprüche abgestimmt. Der verantwortliche Karawanenführer wird Sie mit viel Wissen und Einfühlungsvermögen mit dem Rhythmus der Sahara vertraut machen. Ihnen bleibt Raum und Zeit für sich selber und für das Erleben der Natur. Die umsichtige und behutsame Führung erlaubt es Ihnen, eine fremde Kultur und Umwelt kennen zu lernen, ohne ins „kulturelle Fettnäpfchen“ zu treten. So sind auch Sie Teil eines respektvollen, naturverträglichen Tourismus.



## Les dromadaires

Ils font partie de la faune du désert et ils jouent un rôle essentiel dans la vie des nomades. Grâce à leur résistance exceptionnelle, ils peuvent non seulement porter nos bagages, nos possessions et nos provisions, mais ils sont aussi la source de notre vie quotidienne et notre richesse. Biosahara est fière d'être la seule organisation au Maroc de pouvoir vous présenter des Méharées. Ces dromadaires bien dressés, se laissent monter facilement et les selles traditionnelles berbères vous permettent d'avoir une bonne position et un appui important sur votre «bateau du désert». Aucune expérience n'est nécessaire pour les monter. Les dromadaires sont dociles. Une fois acquis les rudiments de base, une étroite complicité s'installe avec votre monture que vous conduisez vous-même. Vous apprenez à les diriger, leur parler, à les seller, les entraver ...et même à reconnaître leurs traces dans le sable !

## Das Dromedar

Dromedare spielen eine essentielle Rolle im Leben der Nomaden. Dank ihrer aussergewöhnlichen Robustheit tragen sie nicht nur unser Gepäck, unser Hab und Gut und unsere Vorräte, sondern sind auch die Quelle unseres Alltags und unseres Reichtums. Biosahara ist stolz, Ihnen als einziger Veranstalter in Marokko sogenannte Meharris anbieten zu können. Diese gut dressierten Reitkamele lassen sich sehr einfach reiten. Traditionelle Berbersättel geben Ihnen eine sichere Position und guten Halt auf Ihrem «Wüstenschiff». Es sind keine Vorkenntnisse nötig, um selber zu reiten. Die Dromedare sind folgsam und mit einer kurzen Einleitung stellt sich rasch ein sanftes Miteinander ein. Schnell haben Sie gelernt, die Tiere zu reiten, zu lenken, ihnen Befehle zu geben, sie zu satteln und zu fesseln und vielleicht erkennen Sie sogar Ihr Reittier anhand der Spuren im Sand.



## Famille El kharassi

Grande famille nomade de la tribu Msouffa originaire de la confédération des Ait Atta. Sédentarisée dû à la désertification. La nourriture pour les troupeaux devenant rare, elle s'est installé à Amezrou, dans la palmeraie qui longe le Draa, à 3 Km du centre du Zagora .elle vit a deux pas du désert, dans le calme et l'idylle. La famille s'est spécialisée dans le tourisme écologique et durable, qui leur permet de continuer d'une autre manière cet vie de nomade. Elle guide leurs hôtes avec une grande passion à travers le désert, de l'hospitalité et du profond humanisme qui caractérise le peuple berbère, mais aussi avec un immense savoir, qui malheureusement se perd de plus en plus. C'est pour cette raison que Houcine El Kharassi écrit un livre ensemble avec la Biologiste Verena Schatanek sur la faune la flore et le savoir des nomades, qui paraît dans l'édition Kosmos.

Un voyage avec la famille est une expérience précieuse et profonde.

## Die Familie El Kharassi

ist eine grosse Nomadenfamilie aus dem Stamm der Msouffa, welche der Konföderation der Ait Atta zugehörten. Die Familie wurde während der grossen Dürre der 80er Jahre, als das Futter für die Tiere ausging, in der Oase von Amezrou, nahe Zagora sesshaft. Nun wohnen sie ruhig und idyllisch unter Palmen nur einen paar Schritte von der Wüste entfernt. Die Familie hat sich einem sanften naturverträglichen Ökotourismus verschrieben, der, wenn auch in einer andern Form, noch immer das nomadische Leben ermöglicht. Sie begleiten ihre Gäste nicht nur mit grosser Leidenschaft durch die Wüste, sondern auch mit einem immensen Wissen. Ein Teil dieses traditionellen und naturkundlichen Wissens wird in einem gemeinsamen Buchprojekt mit der Biologin Verena Schatanek im Frühjahr 2006 beim deutschen KOSMOS Verlag veröffentlicht. Unter dem Zeichen der Gastfreundschaft, der Herzlichkeit und der Liebenswürdigkeit, die dem Volk der Berber eigen ist, bedeutet eine Reise mit der Familie ein Erlebnis der besondern Art!

## Le désert de vos rêves

Venez ! Venez !... qui que vous soyez, venez ! Quand et Comment... Combien de jours...Avec qui...C'est à vous de choisir. *Notre passion du désert, alliée à notre longue expérience dans l'organisation des voyages sahariens, vont vous conduire à choisir «votre» désert, celui qui répondra à toutes vos envies.* Biosahara organise des circuits à différents thèmes, formules, niveaux et durées : **Azull \*** Amatha = Salut le désert, 1 à 4 jours. **Amanar\*** = le désert Approfondi. 7 Jours. **Tinmel \*** = formation nomade, 5 à 8 jours. **Amoddou\*** = périple du désert, 11 jours. Les 2 à 5 heures de déplacement journalier peuvent s'effectuer soit, en méharées où le regard peut embrasser l'immensité du désert. Un dromadaire de selle traditionnelle est prévu par personne et les dromadaires de bât portent les bagages. Soit en Randonnée chamelière. Il s'agit d'une marche où l'on suit les dromadaires qui transportent tous les bagages («dromadaire taxi» disponible en cas de fatigue). Ces circuits n'offrent aucune difficulté majeure. En conséquence, toutes personnes de condition physique correcte désireuses de vivre une de ces expériences peuvent participer à nos voyages.

## Die Wüste Ihrer Träume

Entdecken Sie gemeinsam mit uns die Sahara ihrer Träume: Wann, wie, mit wem und so lange Sie wollen. Unsere Liebe und Leidenschaft zur Wüste, gepaart mit langjähriger Erfahrung in der Organisation von Wüstenreisen, wird Ihnen zu „Ihrem Wüstenerlebnis“ verhelfen. Je nach Zeitdauer und Interesse Ihrerseits bieten wir vier verschiedene Tourentypen an. **Azull\*** Amatha = Begegnung mit der Wüste, 1 bis 4 Tage. **Amanar\*** = Die Wüste entdecken, 7 Tage. **Tinmel \***= Schule der Nomaden, 5 bis 8 Tage. **Amoddou\*** = Wüstenexpedition, 11 Tage. Täglich sind wir 2 bis 5 h bis zum nächsten Lagerplatz unterwegs sei es auf dem Rücken Ihres eigenen Reitkamels oder zu Fuß. Auf dem Rücken der Kamele können Sie mit ihrem Blick die unendliche Weite der Wüste erfassen. Lastkamele tragen das Reisegepäck. Wenn Sie auf ein eigenes Reitkamel verzichten, können Sie trotzdem ein Lasttier bei Bedarf als «Taxi» nehmen...Eine Wüstentour erfordert also keine außergewöhnlichen körperlichen Leistungen, so daß jede Person mit einer normalen Kondition an unseren Touren teilhaben kann.





### \* Azul ⵉڻ

Un voyage au désert n'est réservé ni aux aventuriers ni aux sportifs. Vous pouvez voyager seul, avec des copains (-ines), en famille, avec vos enfants ou votre bien-aimé(e) pour célébrer votre alliance sous les étoiles. Ce thème de voyage qui signifie en tamazight «bonjour» est consacré à ceux qui n'ont pas beaucoup de temps. Les jours au désert font partie d'une découverte de pays, ou l'idée de visiter le désert n'est pas assez mûre. Ce circuit vous permet de faire une rencontre avec le désert, entre 1 à 4 jours. Une petite boucle du sud. Entre les paysages érodés ocre rouge des plaines et du massif escarpé gris bleu intense du Djebel Banni, jusqu'aux dunes de sable. Ce magnifique voyage vous permettra de découvrir l'inférieure variété des paysages qu'offre le Sahara marocain. Durée du voyage : min. 1 Nuitée. Tour privé à partir de 1 personne. Voyages de groupes dans la haute saison (printemps/automne).

### \* Azul ⵉڻ

Es gibt viele Wege, sich die Faszination der Wüste zu erschliessen. Eine Reise in die Wüste ist nicht nur grossen Abenteuern oder Extremsportlern vorbehalten. Sie eignet sich für Familien mit Kindern ebenso wie für Honeymooner, Wanderfreunde oder Menschen jeden Alters, die die Stille, die Weite, das Lied des Windes, die Zeichnungen im Dünenmeer und den unvergesslichen Sternenhimmel Nordafrikas erleben möchten. «Azul» bedeutet auf Tamazight, so viel wie Guten Tag, Hallo, Grüezi. Die Reise wurde für Interessierte mit wenig Zeit zusammengestellt: Für Leute, die die Magie der Wüste schnuppern möchten, die ausprobieren wollen, ob ihnen diese Art zu Reisen und die Weite der Sahara zusagt. Diese Begrüßungstour dauert zwischen 1 und 4 Tagen. Auf ausgesuchten Pfaden lernen Sie das Leben und die Vielfalt der marokkanischen Sahara kennen, vom Djebel Bani bis zum grossen Dünenmeer. Reisedauer: mindestens 1 Nacht/ Privatreise. Ab 1 Person



### \* Amanar ⵉڻ

Est le nom que donnent les nomades à la plus belle constellation de l'hémisphère nord : l'Orion. On la voit dans le ciel du désert à partir d'octobre jusqu'à fin mai. Amanar marque la période des voyages pour les nomades. C'est aussi pour nos voyages le temps idéal. Ce circuit de 7 jours est destiné à ceux qui aiment sincèrement la vie harmonieuse avec la nature au rythme des nomades, en prêtant attention à ce que nous vivons et à la façon dont nous la vivons. Une découverte complète des reliefs sahariens : oasis, dunes, plateaux, avec une richesse biologique unique. Approchez autour du feu, nous vous raconterons les histoires de nos aïeux telles qu'elles nous ont été enseignées et nous définirons ensemble nos constellations à travers ce firmament brillant, pour adoucir vos rêves. Durée du voyage : min. 7 nuits. Tour privé à partir de 1 personne. Voyages de groupes dans la haute saison (printemps/automne).

### \* Amanar ⵉڻ

Amanar ist der Name, den die Nomaden dem schönsten Sternbild des Nordhimmels geben - dem Orion. Man sieht ihn von Oktober bis ca. Ende Mai am Himmel leuchten, in der Zeit, wenn die Nomaden unterwegs sind. Die Zeit des Amanar ist auch die beste Reisezeit. Diese Tour ist prädestiniert für Reisende, die das einfache, harmonische Leben mit der Natur und den Rhythmus der Nomaden erleben möchten: Den Moment genießen und mit Aufmerksamkeit der Natur begegnen. In diesen 7 Tagen erleben Sie rauhe Wüstenberge, endlose Steinwüsten, anmutige Oasen und das rollende Dünenmeer mit seinem einzigartigen biologischen Reichtum. Am abendlichen Feuer erzählen wir die Geschichten unserer Vorfahren, vergangene Abenteuer oder die Märchen der Berber über die funkelnden Sterne am Firmament. Reisedauer: 7 Nächte. Privatreise ab 1 Person. Während der Hochsaison(Frühling/Herbst) als Gruppenreise.



## \* Timmel +ΣΙΜ

Signifie en tamazight «l'école». Ce programme est fait pour ceux qui veulent apprendre et favoriser des échanges authentiques avec des peuples et leurs traditions. Chaque jour à une magnifique surprise, des expériences inattendues et surtout une nouvelle leçon concernant la vie des nomades : Etudier la structure de cet ancien mode de vie ; Faire connaissance du dromadaire; Apprendre à bien le monter; Aider dans le campement; S'orienter et informer d'utilisation traditionnelle des plantes. La première partie du séjour nous connecte au mode de vie nomade, dans un campement sous une tente originale, nous restons sur place, nous avons le temps de contempler et de vivre en nomade. La seconde partie, nous déplaçons en méharée. Un «diplôme Nomade», joliment dessiné, délivré pour chaque participant à la fin du voyage vous rappellera à un temps unique au Sahara. Durée du voyage : min. 5 nuits. Tour privé à partir de 1 personne. Voyages de groupes dans la haute saison (Printemps/Automne).

## \* Timmel +ΣΙΜ

Timmel bedeutet auf Tamazight «Schule». Diese besondere Tour ist etwas für Lernfreudige und Neugierige, die andere Lebensformen erleben möchten. Das Nomadenleben steht im Mittelpunkt. Jeder Tag ist voller Überraschungen, unerwarteter Erlebnisse und neuer Lektionen. Im ersten Teil der Reise leben wir in einem Original-Zelt irgendwo im Nirgendwo, leben uns ein in die Strukturen dieser althergebrachten Lebensform, lernen das Dromedar kennen und reiten, arbeiten im Camp, suchen die Weiden und lernen den traditionellen Gebrauch von Pflanzen. Im zweiten Teil sind wir mit unseren dressierten Reitkamele unterwegs. Jeder Teilnehmer erhält zum Abschluss und als Erinnerung an diese unvergesslichen Tage ein «Nomaden-Diplom». Reisedauer: 5 Nächte. Privatreise ab 1 Person. Während der Hochsaison (Frühling/Herbst) als Gruppenreise.



## Amoddou .ἌΘΛΩ

En Tamazight Ammoddou c'est « l'expédition ». Le but de ce voyage **ethnoécologique** de 11 jours n'est pas d'accumuler la distance, mais de découvrir. Nous avons le temps de rechercher et d'observer une faune qui est discrète, un accent sur les traces pour les intéressés, vous permettra de faire une connaissance avec l'avifaune en traversant la variété des paysages sahariens, du regs caillouteux, hamada, crêtes montagneuses cristallines riches en fossiles jusqu'aux dunes, aux courbes onduleuses élevées par le vent et étendues à perte de vue. Des espèces rares comme les varans, les gazelles ou les outardes peuvent parfois être observées. Tout est à découvrir, de l'insecte au charme des plantes, et leur utilisation traditionnelle ; Tour privée à partir de 1 personne. Voyages de groupes dans la haute saison (Printemps/Automne). Votre expérience n'en sera que plus intense.

## Amoddou .ἌΘΛΩ

Ammoddou bedeutet auf Tamazirght « die Expedition ». Auf dieser 11- tägigen **ethnoökologischen** Reise sind wir nicht nur unterwegs, um grosse Distanzen zurückzulegen, sondern um die Wüste als Ökosystem wahrnehmen zu können. Wir durchqueren verschiedenste Landschaftsformen der Sahara vom verwitterten Stein bis zum Dünensee und entdecken dabei die typische Vogelwelt. Wir haben Zeit und Muse zum Recherchieren, zur Beobachtung der scheuen Tierwelt, zum Spurenlesen... Mit viel Glück lassen sich manchmal sogar Warane, Gazellen oder die seltene Kragentrappe beobachten. Es gibt so viel zu entdecken, vom kleinen Insekt bis zu den faszinierenden Pflanzen... Ein intensives Erlebnis, Entspanntheit und Ruhe sind gewiss. Reisedauer: 11 Nächte. Privatreise ab 1 Person. Während der Hochsaison (Frühling/Herbst) als Gruppenreise.